

Айдарова С. Х. (РИИ, Казань)

КРУЖКОВАЯ РАБОТА ПО ТАТАРСКОМУ ЯЗЫКУ В РОССИЙСКОМ ИСЛАМСКОМ ИНСТИТУТЕ

Аннотация: В данной статье рассматриваются формы работы кружка по татарскому языку в российском исламском институте. Описываются приемы работы, тематика кружковых занятий с учетом специфики получаемой студентами специальности «Теология». Также в статье рассматривается использование дифференцированного подхода на занятиях с учетом разного уровня владения татарским языком.

Ключевые слова: кружковая работа, татарский язык, татарский язык в иноязычной аудитории, обучение, теология, дифференцированный подход, основные виды речевой деятельности, тематика занятий.

Study group work on the Tatar language in the Russian Islamic Institute

Abstract: This article discusses the shape of the study group on the Tatar language in the Russian Islamic Institute. Describes the techniques of work, the subject of club activities, taking into account of the specificity of students specialty «Theology». The article also discusses the use of a differentiated approach in the classroom with different level of proficiency in the Tatar language.

Keywords: study group work, Tatar language, Tatar language in a foreign audience, teaching, theology, differentiated approach, the

main types of speech activity, the subject of the training.

В 2015-2016 учебном году в Российском исламском институте и Казанском исламском университете были введены кружковые занятия по татарскому языку.

Целями кружковых занятий по татарскому языку являются: обучение студентов, обучающихся по специальности «Теология», фонетическим, орфоэпическим, орфографическим, лексико-грамматическим, синтаксическим нормам татарского литературного языка и речевого этикета; обогащение словарного запаса и расширение круга используемых грамматических средств, необходимых для овладения устной и письменной речью на татарском языке; развитие умений и навыков, обеспечивающих владение татарским языком в разных сферах и ситуациях общения; готовность и способность к речевому взаимодействию и взаимопониманию; мотивации к речевому самосовершенствованию; профессиональной коммуникативной и социокультурной компетенции.

Задачами изучения предмета «Татарский язык» являются: воспитание толерантной языковой личности, сознательное отношение к языку как средству общения и полу-

чения необходимых знаний; понимание важности изучения татарского языка и потребности пользоваться им как средством обучения, познания, самореализации и социальной адаптации в обществе; применение полученных знаний и умений в собственной речевой практике.

Кружковые занятия включены в учебное расписание, в журналах групп отводится специальная страница, где преподаватель отмечает присутствующих и отсутствующих, ведет запись пройденных тем. Для стимулирования студентов выставляются оценки. По религиозным убеждениям девушки занимаются в отдельных группах.

Надо отметить, что в группах совершенно разный уровень владения татарским языком. Это объясняется разным географическим составом студентов в группе. В одной академической группе учатся студенты из Татарстана (они могут быть выпускниками татарских школ и гимназий, школ с русским языком обучения), регионов Российской Федерации (Пермская, Челябинская, Тюменская, Астраханская, Нижегородская области, Республики Башкортостан, Чувашия и др.), стран Ближнего Зарубежья (Узбекистан, Казахстан, Дагестан, Киргизия, Таджикистан, Че-

ченская республика и др.). В работе кружка необходимо использование дифференцированного подхода, что подразумевает организацию нескольких подгрупп внутри группы и работу с ними.

Учитывая тот факт, что причинами создания в августе 2015 года кафедры татарского языка и национальной культуры в РИИ были усиление важности татарского языка в подготовке современных мусульманских религиозных деятелей, усиление воспитательной работы среди студентов, мотивирование их к глубокому изучению татарского языка, его истории, культуры и традиций; сохранение традиций подготовки татароязычных имамов, большая надежда возлагается на кружковые занятия по татарскому языку. Поэтому руководителю кружка необходимо особенно тщательно готовиться, чтобы каждое занятие приносило пользу студенту. Студент должен почувствовать, что в кружке он начал больше узнавать о татарах; лучше начал понимать татарскую речь; начал разговаривать на татарском лучше, чем прежде; лучше понимать произведения на татарском языке.

Остановимся на некоторых проделанных за этот период работах кружка:

1. Знакомство друг с дру-

гом (использование выражений приветствия и знакомства.

Профессиональная лексика при знакомстве (Әссәламәгаләйкем, Вәгаләйкемәссәлам, әфәнде, туташ, ханым и др.) [4, с.21].

2. Знакомство с произведением «Кыйссаи Йосыф» («Поэма о Юсуфе»). Самостоятельное чтение произведения. Чтение произведения на татарском (татароязычным студентам) и русском (русскоязычным студентам) языках. Пересказ содержания произведения на занятии. Обсуждение проблем, затронутых в произведении (на татарском языке). Краткое описание произведения на татарском языке. Русскоязычными студентами с помощью преподавателя составляется описание на татарском языке, один из студентов пишет на доске, русскоязычные пишут под диктовку, проверяют по доске. В это время татароязычные письменно описывают проблемы, выдвинутые автором. Затем написанный текст читается вслух каждым русскоязычным студентом, допущенные ошибки исправляются преподавателем. К следующему занятию русскоязычные рассказывают этот текст.

Таким образом, при работе над произведением используются все основные виды речевой деятельности, как чтение,

аудирование, письмо и говорение. Выбор анализа данного произведения уже в начале кружковой работы объясняется тем, что «Поэма о Юсуфе» великого болгарского поэта 13 века Кул Гали является образцом произведения, в котором использовался материал, почерпнутый из Корана и студенты в какой-то степени уже знакомы с произведением в рамках дисциплины «Татарское богословское наследие».

3. Знакомство с именами числительными. Игра в «Лото» по-татарски.

4. Фонетическая и лексическая зарядка. Она проводится в начале каждого занятия с помощью презентации, где по очереди на слайдах изображены буквы, обозначающие специфические звуки татарского языка и рядом располагаются слова-рисунки с этими звуками. Преподаватель произносит специфический звук, далее слова, студенты повторяют эти слова и запоминают. Через 3-4 занятия слова-рисунки запоминаются студентами, после чего преподаватель добавляет новые. Параллельно с запоминанием слов составляются словосочетания и предложения с этими словами. Далее можно составлять небольшие связные тексты, так как подбираются в основном сюжетные слова-рисунки. При использовании

такой формы работы облегчается произношение татарских слов, легко, без особых усилий увеличивается словарный состав по татарскому языку, запоминается строение татарского предложения, хорошо закрепляется грамматика, т.к. преподаватель при помощи знакомой уже лексики может объяснить новую грамматическую тему и закрепить ее.

5. Тема «Я и моя семья». Новая лексика. Категория принадлежности (1,3 лица, ед. числа). Использование имен числительных.

6. Знакомство с татарской народной сказкой «Васяять» («Завещание»). Чтение сказки. Выписывание незнакомых слов. Работа над новой лексикой (васяять, борын заманда, булган, карт, өч улы, үләр алдыннан, хәлеңнән килсә, авыл саен, йорт сал, уртанчы улы, кече улы, үлгән, ничек булса да, үтэргә кирәк, башвата, уйлый, тәмле ризыклар, эзләп, чыгып китә, ешрак, өйләнү, хыллана, көннәрдән бер көнне, тормыш, кызыксына, шәп түгел, үти алганым юк, катнашып, барып чыкмый, тыңлап тора, болай, ялгыш аңлагансыз, менә болай дип әйткән, дуслар тап, яшәү, жиңел, жиңелрәк, эшләп ашасаң, кара икмәк, хатын, сагынып, көн дә, өйләнгән кебек, өндәгән, үти башлыйлар). Использование интенсивного

метода при запоминании новых слов. Составление словосочетаний и предложений с новой лексикой. Краткое составление сказки (преподаватель говорит предложения на русском, студенты пишут на татарском). Короткий пересказ сказки. Диалог-расспрос по содержанию сказки.

7. «Минем көндәлек режим». Новая лексика. Запоминание с использованием интенсивных методов. Использование профессиональной специфики. Составление текста по теме. Монолог с использованием презентации. Диалог.

8. «Как готовлю свое любимое блюдо». Преподавателем предлагается рецепт приготовления татарского национального блюда «Өчпочмак» («Треугольник»).

Өчпочмак пешерү

Өчпочмак пешерү өчен башта камыр эзерлибез. Итне, бэрэнгене, суганны вак итеп турыйбыз, тоз, борыч салабыз. Камырны 0,5 см калыныкта жәеп, эчлекне салабыз, өчпочмакны ясыйбыз. Газ плитәсен кабызып, 1әр сәгать пешерәбез. Өчпочмак кызылрак төскә кергәч, эченә кайнар шулпа салабыз, өстен көнбагыш мае белән майлыйбыз, аш өстәленә чыгарабыз [1, с.25].

Работа над новыми словами и выражениями. Запоми-

нение существительных при помощи рисунков или презентации (өчпочмак, камыр, ит, бэрэнге, суган, тоз, борыч, эчлек, кайнар шулпа, көнбагыш мае, газ плитәсе, аш өстәле), глаголов при помощи игры-пантомимы (эзерлибез, турыйбыз, салабыз, жәябез, ясыйбыз, плитәне кабызабыз, пешерәбез, кызыл төскә керә, майлыйбыз, чыгарабыз). Объяснение функции послелога өчен, знакомство с винительным падежом (төшем килеше) татарского языка, со словообразующими аффиксами -лык/-лек (калынлык, эчлек), 1 формой деепричастия -п/еп/ып (жәеп, кабызып), 3-ей формой деепричастия татарского языка -гач/-гәч; -кач/-кәч (кызыл төскә кергәч), сравнительной степени прилагательных -рак/-рәк (кызылрак) и т.д. Далее студентам предлагается вспомнить блюдо, которое они с удовольствием готовят и вспомнить слова, которые пригодятся для написания рецепта их блюда. Студенты говорят на русском языке необходимые для их рецепта слова, преподаватель пишет их на татарском языке на доске. Работа над новыми словами. Студенты пишут в тетрадях рецепт своего блюда на татарском с помощью преподавателя. Затем рецепт читается вслух. На следующем уроке студенты рассказывают

как готовят свое любимое блюдо, остальные записывают.

9. Тема «Наш семейный бюджет». Предлагается пример текста.

Безнең гаилә бюджеты

Без гаиләдә дүртәү. Әтием һәм әнием эшлиләр, мин – студент, сеңелем – укучы.

Әтиемнең хезмәт хакы 20 меңләп, әниемнеке күпкә азрак – 7 мең тирәсе. Мин стипендия алып укыйм. Стипендиям күп түгел, ләкин әтием-әнием бик канәгать. Алар минем белән горурланалар. Шулай итеп, гаиләдә гомуми керем 30 мең килеп чыга.

Ай саен фатирга, газга, суга, телефонга, интернетка барысы 4 меңгә якын акча түлибез. Әти әнине көн саен диярлек эшкә машина белән алып бара, алып кайта. Бензингә 2 меңләп акча китә. Мин юлга һәм көндөзгә ашка атнага 500 сумлап акча тотам. Сеңелемә атнага 100 сум китә бугай.

Ашарга без гадәттә үзебез эзерлибез. Әти-әни хәллә ашамлыкларны я кибеттән, я базардан алалар. Ризык эзерләү өчен атнага 700-800ләп сум акча китә. Айга бер тапкыр авылга кайтып киләбез. Әби белән бабай күчтәнәчкә сөт, каймак, йомырка жибәрәләр. Безнең гаилә өйдә туклана. Ресторан, кафеларга берәр тантаналы дата булганда гына

барабыз.

Ай саен якынча 10 мең сум өй өчен кирәк-яракка, яки берәребезгә киём-салым алырга китә. Гаиләбездә театр-концертларга, музей-күргәзмәләргә, кинога бару гадәте бар. Болары өчен 2-3 меңләп акча китә. Тагын 5-6 меңне әти белән әни саклык кассасына салып баралар. Бу акчаны гадәттә жәен диңгезгә барырга тоталар. Шулай итеп, әти-әниебез гаилә бюджетына карата бездә сак мөнәсәбәт тәрбияли. [1, с.20].

Прочтение текста. Работа над новой лексикой. Составление своего текста на основе данного. Пересказ текста на следующем занятии. Диалог-расспрос по теме.

10. Знакомство с татарскими загадками. Лист с загадками. Чтение.

а) Әрекмәндәй зур колак,
Аяклары бер колач.

Борыны жиргә тигән,
Килгән ул ерак жирдән.

в) Жир астында жирән ат,
Аның тиресе җиде кат,
Суясың да туныйсың
Тунаганда елыйсың.

ә) Бөтен халыкта бар ул,
Ансыз уку, язу юк.
Тәртибен бутый күрмәгез,
Анысы мөһим шулай ук.

г) Кич булганда күренер,
Таң булдымы – күмелер.

д) Бертуктаусыз йөри,
Урыннан кузгалмый.

- б) Үлән ашый, май ташый.
е) Өй эчендә түгәрәк күл [3].

Перевод. Работа над незнакомой лексикой. Объяснение категории принадлежности татарского языка (аяклары, борыны, тиресе, тәртибе, жир асты). Отрицательная форма глагола (бутый күрмәгез, кузгалмый). Отгадывание загадок (фил, алфавит, сыер, суган, йолдыз, сэгать, тэлинкэ).

Дома попробовать самим придумать загадки (татароязычным) или поискать и принести на занятие.

11. Просмотр татарских мультфильмов и сказок. Мультфильм «Төлке белән каз» («Лиса и гусь»). Используется для аудирования и ознакомления с татарским народным костюмом, татарской музыкой, элементами татарского танца. Двукратный просмотр. Ответы на вопросы преподавателя. Работа над новой лексикой. Краткий пересказ.

12. Чтение нравоучительных текстов [2]. Текст предлагается преподавателем заранее. Татароязычные студенты изучают текст самостоятельно, затем рассказывают перед аудиторией. Обсуждение темы.

Надо отметить, что в начале каждого занятия используется фонетическая и лексическая зарядка. Она проводится с помощью презентации, где по очереди на слайдах изобра-

жены буквы, обозначающие специфические звуки татарского языка и рядом расположены слова-рисунки с этими звуками. Слова-рисунки подбираются с учетом специфики вуза, получаемой специальности (намазга эзерләнэ, намаз укый, түбэтэй, кэләпүш, калфак, яулык, корбан чалу, комган и др.). Преподаватель произносит специфический звук, далее слова, студенты повторяют эти слова и запоминают. Через 3-4 занятия слова-рисунки запоминаются студентами, после чего преподаватель добавляет новые. Параллельно с запоминанием слов составляются словосочетания и предложения с этими словами. Далее можно составлять небольшие связные тексты, так как подбираются в основном сюжетные слова-рисунки. При использовании такой формы работы облегчается произношение татарских слов, легко, без особых усилий увеличивается словарный состав по татарскому языку, запоминается строение татарского предложения, хорошо закрепляется грамматика, т.к. преподаватель при помощи знакомой уже лексики может объяснить новую грамматическую тему и закрепить ее.

Как видно из тематики пройденного материала, большинство тем связаны непосредственно с самими студентами. В начале изучения дисципли-

ны такая форма организации занятий необходима, т.к. изучать то, что непосредственно связано с самим студентом легче и результат бывает положительным. Преподаватель учитывает специфику вуза, специальность, которую получают студенты. В выбранных для занятий произведениях содержится религиозная тема-

тика. Широкое использование современных компьютерных технологий на кружковых занятиях повышает качество изучения, развивает самостоятельность, активизирует и стимулирует студентов, часто студенты сами принимают участие в подготовке материалов для занятий.

Литература:

1. Айдарова С.Х. Чит аудиториядә татар теле (читтән торып укучылар өчен). Казан: ТДГПУ, 2010. – 87 б.
2. Сөләйман патшаның гыйбрәтле сүзләре китабы. Вәгазьче китабы. – Казан: Изге китапны тәржемә итү институты. – 1999. – 76 б.
3. Татар халык табышмаклары. – Казан: Татар китап нәшр., 2014. – 382 с.
4. Харисов Ф.Ф., Харисова Г.Ф., Айдарова С.Х. Татар теле: чит телле аудиториядә. Югары уку йортлары өчен уку әсбабы. Ике кисәктә. Беренче кисәк. – Казан: Мәгариф, 2009. – 151 б.